

## **Beschluss des Vorstandes des EVTZ „Europaregion Tirol- Südtirol-Trentino“**

Umlaufbeschluss

### **Mitglieder des Vorstandes:**

Präsident des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“: Landeshauptmann der Autonomen Provinz Trient, Maurizio Fugatti  
Landeshauptmann der Autonomen Provinz Bozen, Arno Kompatscher  
Landeshauptmann des Landes Tirol, Anton Mattle

### **Generalsekretärin:**

Elisa Bertò

Gemäß Art. 5, Abs. 8 der Geschäftsordnung (Verfahrensordnung) des EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ – kurz Euregio – können die Mitglieder des Vorstands auch per E-Mail ihre Stimme abgeben, wenn die Angelegenheit so dringend ist, dass die nächste Sitzung des Vorstands nicht abgewartet werden kann, weil sonst ein irreparabler Schaden entstünde. Der Umlaufbeschluss wird mit dem Datum der Unterschrift der Generalsekretärin nach Abgabe der letzten Stimme wirksam.

### **GEGENSTAND**

## **KIDS Kunst in die Schule Übertragung an das Land Tirol**

Seit 12 Jahren bringt das Projekt KIDS Wanderausstellungen zeitgenössischer Kunst in Tiroler Schulen. Anhand von Originalwerken schafft es Rahmenbedingungen für die kritische Auseinandersetzung mit Bild- und Medienwelten. Der Fokus liegt dabei auf Schulen im ländlichen Raum, für die der Besuch von Kunstgalerien und Museen für moderne und zeitgenössische Kunst

## **Deliberazione della Giunta del GECT „Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino“**

Deliberazione adottata a mezzo lettera circolare

### **Componenti della Giunta:**

Presidente del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”: Maurizio Fugatti, Presidente della Provincia autonoma di Trento  
Arno Kompatscher, Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
Anton Mattle, Capitano del Land Tirolo

### **Segretario generale:**

Elisa Bertò

Secondo l'art. 5, comma 8 del Regolamento interno del GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” – di seguito anche Euregio – qualora una questione sia urgente e non sia possibile differirla – senza pregiudizio in merito – alla riunione successiva della Giunta, la Giunta può addivenire ad una decisione con il voto favorevole espresso in modo disgiunto per mezzo di posta elettronica. La deliberazione adottata a mezzo lettera circolare è efficace dalla data della controfirma del Segretario generale a seguito dell'ultimo voto.

### **OGGETTO**

## **KIDS Arte a scuola Delega al Land Tirolo**

Da 12 anni il progetto KIDS porta nelle scuole tirolesi mostre itineranti di arte contemporanea. Utilizzando opere originali, crea un contesto per un impegno critico con il mondo delle immagini e dei media. L'attenzione è rivolta alle scuole delle zone rurali, per le quali le visite alle gallerie d'arte e ai musei d'arte moderna e contemporanea comportano un notevole impegno e quindi si

mit erheblichem Aufwand verbunden ist und deshalb selten oder gar nicht stattfindet. Im Rahmen von KIDS begegnen viele Schüler erstmals originalen Kunstwerken – auf niederschwellige Art und Weise.

Eine Ausweitung des Projekts auf die Euroregion Tirol-Südtirol-Trentino hat großes Potential, den Kulturaustausch zwischen den Regionen zu fördern.

KIDS richtet sich an Schüler aus dem Pflichtschulbereich aus Tirol, Südtirol und dem Trentino. Zur genauen Eingrenzung der Altersgruppen und Schultypen werden im Zuge der Konzeption Gespräche mit den Bildungsdirektionen bzw. Schulbehörden geführt.

Operativ sollen am Projekt drei starke Partnermuseen aus den drei Regionen mitwirken, das Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum, das Museion – Museum für Moderne Kunst Bozen und das Mart – Galleria Civica Trento. Sie stellen drei bis vier Werke aus ihren Sammlungsbestände für die Wanderausstellung zur Verfügung und ermöglichen dadurch eine Begegnung und Zusammenschau von Kunstwerken aus den drei Regionen.

Darüber hinaus bringen die Kunstvermittlungsabteilungen der Partnermuseen ihre Kompetenzen in der Konzeption zielgruppengerechter Angebote ein und stellen ihre langjährigen Erfahrungen und Kontakte in der Arbeit mit Schulen dem Projekt zur Verfügung.

Das Projekt umfasst die Konzeption, Durchführung und Evaluierung eines Schuljahres.

Das direkte Projekt „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 7/2023 vom 13.05.2023 in das Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 4/2023 vom 15.05.2023 mit einem Budget von EUR 70.000 in den Haushalt 2023-2025 der Euregio aufgenommen.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 376/2023 vom 13.06.2023

svolgono raramente o mai. Nell'ambito di KIDS, molti alunni incontrano per la prima volta opere d'arte originali - con un approccio semplice.

Un'espansione del progetto all'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ha un grande potenziale per promuovere lo scambio culturale tra i territori.

KIDS si rivolge agli studenti delle scuole dell'obbligo di Tirolo, Alto Adige e Trentino. Per l'esatta delimitazione delle fasce d'età e dei tipi di scuola, si terranno colloqui con le autorità scolastiche nella fase di ideazione.

Operativamente, al progetto parteciperanno tre musei di rilievo dei tre territori: il Landesmuseum Ferdinandeum del Tirolo, il Museion - Museo d'Arte Moderna di Bolzano e il Mart - Galleria Civica Trento. Essi mettono a disposizione tre o quattro opere delle loro collezioni per la mostra itinerante, consentendo così un incontro e una sinossi delle opere d'arte delle tre regioni.

Inoltre, i dipartimenti di educazione all'arte dei musei partner contribuiscono con le loro competenze all'ideazione di offerte orientate ai gruppi target e mettono a disposizione del progetto la loro pluriennale esperienza e i loro contatti nel lavoro con le scuole.

Il progetto prevede il concepimento, l'implementazione e la valutazione di un anno scolastico.

Il progetto diretto “KIDS Arte a scuola (2023-D-027)” è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 7/2023 del 13.05.2023 nel programma di lavoro 2023 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 4/2023 del 13.05.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2023-2025 con un importo di 70.000 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirolo.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la

bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ zu übernehmen.

realizzazione del progetto “KIDS Arte a scuola (2023-D-027)” con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 376/2023 del 13.06.2023.

Der Vorstand der Euregio Tirol-Sudtirol-Trentino:

Tutto ciò premesso

La Giunta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

**beschließt**

**delibera**

einstimmig:

all'unanimità:

- Die Erklärung des Landes Tirol über die Bereitschaft zur Übernahme der Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ wird angenommen;
- Die Euregio überträgt gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft dem Land Tirol die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“
- Der Entwurf des beiliegenden Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio an das Land Tirol wird genehmigt.
- Der Präsident der Euregio wird ermächtigt, das beiliegende Abkommen zu unterzeichnen.

- di accogliere la disponibilità del Land Tirolo a svolgere i compiti dell'Euregio derivanti dalla realizzazione del progetto “KIDS Arte a scuola (2023-D-027)”;
- di delegare al Land Tirolo ai sensi dell'articolo 7 comma 3 della Convenzione il compito della realizzazione del progetto “KIDS Arte a scuola (2023-D-027)”;
- di approvare lo schema di accordo di collaborazione allegato riguardante il trasferimento di singoli compiti dell'Euregio al Land Tirolo.
- di autorizzare il Presidente dell'Euregio a stipulare l'accordo allegato.

Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
der Präsident

Letto, approvato e firmato  
Il Presidente

Maurizio Fugatti

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Arno Kompatscher

Landeshauptmann der autonomen Provinz Bozen – Presidente della Provincia autonoma di Bolzano  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anton Mattle

Landeshauptmann del Landes Tirol – Capitano del Land Tirolo  
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)



Gelesen, genehmigt und gefertigt,  
die Generalsekretärin

Letto, approvato e firmato  
Il Segretario generale

Elisa Bertò

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet – sottoscritto con firma digitale)

Anlage / Allegato:

- Entwurf des Arbeitsübereinkommens zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio beim Projekt „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ an das Land Tirol
- Bozza dell'Accordo di collaborazione sulla delega di singoli compiti dell'Euregio per la realizzazione del progetto „KIDS Arte a scuola (2023-D-027)“ al Land Tirolo

**Arbeitsübereinkommen  
gemäß dem Beschluss des Vorstandes des EVTZ  
„Europaregion Tirol-Südtirol- Trentino“ Nr. X/2023  
vom TT.MM.JJJJ  
zur Übertragung einzelner Aufgaben der Euregio  
an das Land Tirol**

zwischen

dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, Laubengasse 19/A, 39100 Bozen, Steuer-Nr. 94114380218, MwSt. Nr. 02753950217, vertreten durch Maurizio Fugatti, in seiner Eigenschaft als Präsident, im folgenden Text als „Euregio“ bezeichnet

und

dem Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID-Nr. ATU36970505, vertreten durch die Tiroler Landesregierung, diese vertreten durch Anton Mattle, in seiner Eigenschaft als Landeshauptmann, im folgenden Text als „Land Tirol“ bezeichnet,

**über die Übertragung einzelner Aufgaben der  
Euregio beim Projekt „KIDS Kunst in die Schule  
(2023-D-027)“ gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft  
an das Land Tirol**

**I. Präambel**

Gemäß Art. 6 (1) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino allgemein das Ziel, die territoriale Zusammenarbeit zwischen ihren Mitgliedern ohne Gewinnabsicht zu erleichtern und zu fördern und so zur Stärkung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts und zur Überwindung von Hindernissen im Binnenmarkt beizutragen.

Gemäß Art. 6 (2) lit. A) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel der Stärkung der wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Beziehungen zwischen den Bevölkerungen ihrer Mitglieder.

Gemäß Art. 6 (2) lit. B) Punkt ii) der Übereinkunft verfolgt die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino das spezifische Ziel Förderung der territorialen Entwicklung ihrer Mitglieder, insbesondere in den Bereichen Bildung, Forschung und Kultur.

**Accordo di collaborazione  
ai sensi della deliberazione della Giunta del  
GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”  
n. X/2023 del GG mese AAAA  
sulla delega di singoli compiti  
dell’Euregio al Land Tirolo**

tra

il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino”, via dei Portici 19/A, 39100 Bolzano, cod. fiscale 94114380218, P. IVA 02753950217, rappresentato da Maurizio Fugatti in qualità di presidente, di seguito denominato “Euregio”,

e

il Land Tirolo, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, 6020 Innsbruck, UID n. ATU36970505, rappresentato dal Governo del Land Tirolo, a sua volta rappresentato da Anton Mattle in qualità di Capitano del Land Tirolo, di seguito denominato “Land Tirolo”,

**riguardante la delega al Land Tirolo di singoli  
compiti dell’Euregio nell’ambito del progetto  
“KIDS Arte a scuola (2023-D-027)” ai sensi  
dell’articolo 7 comma 3 della Convenzione**

**I. Premessa**

Secondo l’articolo 6 comma 1 della Convenzione la finalità generale dell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino consiste nel facilitare e promuovere, senza scopo di lucro, la cooperazione territoriale tra i propri membri per favorire il rafforzamento della coesione economica e sociale e per la rimozione delle barriere presenti nel mercato interno.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera a) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di rafforzare i legami economici, sociali e culturali tra le popolazioni dei suoi membri.

Secondo l’articolo 6 comma 2 lettera b) punto ii) della Convenzione l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino persegue l’obiettivo di promuovere lo sviluppo del territorio dei suoi membri negli ambiti della formazione, della ricerca e della cultura.

Gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft kann die Wahrnehmung einzelner Aufgaben gemäß Art 7 Abs. 1 einem der Mitglieder übertragen werden. Die Übertragung erfolgt durch einstimmigen Beschluss des Vorstands.

Seit 12 Jahren bringt das Projekt KIDS Wanderausstellungen zeitgenössischer Kunst in Tiroler Schulen. Anhand von Originalwerken schafft es Rahmenbedingungen für die kritische Auseinandersetzung mit Bild- und Medienwelten. Der Fokus liegt dabei auf Schulen im ländlichen Raum, für die der Besuch von Kunstgalerien und Museen für moderne und zeitgenössische Kunst mit erheblichem Aufwand verbunden ist und deshalb selten oder gar nicht stattfindet. Im Rahmen von KIDS begegnen viele Schüler erstmals originalen Kunstwerken – auf niederschwellige Art und Weise.

Eine Ausweitung des Projekts auf die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino hat großes Potential, den Kulturaustausch zwischen den Regionen zu fördern.

KIDS richtet sich an Schüler aus dem Pflichtschulbereich aus Tirol, Südtirol und dem Trentino. Zur genauen Eingrenzung der Altersgruppen und Schultypen werden im Zuge der Konzeption Gespräche mit den Bildungsdirektionen bzw. Schulbehörden geführt.

Operativ sollen am Projekt drei starke Partnermuseen aus den drei Regionen mitwirken, das Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum, das Museion – Museum für Moderne Kunst Bozen und das Mart – Galleria Civica Trento. Sie stellen drei bis vier Werke aus ihren Sammlungsbestände für die Wanderausstellung zur Verfügung und ermöglichen dadurch eine Begegnung und Zusammenschau von Kunstwerken aus den drei Regionen.

Darüber hinaus bringen die Kunstvermittlungsabteilungen der Partnermuseen ihre Kompetenzen in der Konzeption zielgruppengerechter Angebote ein und stellen ihre langjährigen Erfahrungen und Kontakte in der Arbeit mit Schulen dem Projekt zur Verfügung.

Das Projekt umfasst die Konzeption, Durchführung und Evaluierung eines Schuljahres.

Das direkte Projekt „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ wurde mit Beschluss des Vorstands der Euregio Nr. 7/2023 vom 13.05.2023 in das

Secondo l'articolo 7 comma 3 della Convenzione l'esecuzione di singoli compiti di cui all'articolo 7 comma 1 dello stesso articolo può essere delegata a uno dei membri. Il conferimento è da effettuarsi con delibera unanime della Giunta.

Da 12 anni il progetto KIDS porta nelle scuole tirolesi mostre itineranti di arte contemporanea. Utilizzando opere originali, crea un contesto per un impegno critico con il mondo delle immagini e dei media. L'attenzione è rivolta alle scuole delle zone rurali, per le quali le visite alle gallerie d'arte e ai musei d'arte moderna e contemporanea comportano un notevole impegno e quindi si svolgono raramente o mai. Nell'ambito di KIDS, molti alunni incontrano per la prima volta opere d'arte originali – con un approccio semplice

Un'espansione del progetto all'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino ha un grande potenziale per promuovere lo scambio culturale tra i territori.

KIDS si rivolge agli studenti delle scuole dell'obbligo di Tirolo, Alto Adige e Trentino. Per l'esatta delimitazione delle fasce d'età e dei tipi di scuola, si terranno colloqui con le autorità scolastiche nella fase d'ideazione.

Operativamente, al progetto parteciperanno tre musei di rilievo dei tre territori: il Landesmuseum Ferdinandeum del Tirolo, il Museion - Museo d'Arte Moderna di Bolzano e il Mart - Galleria Civica Trento. Essi mettono a disposizione tre o quattro opere delle loro collezioni per la mostra itinerante, consentendo così un incontro e una sinossi delle opere d'arte delle tre regioni.

Inoltre, i dipartimenti di educazione all'arte dei musei partner contribuiscono con le loro competenze all'ideazione di offerte orientate ai gruppi target e mettono a disposizione del progetto la loro pluriennale esperienza e i loro contatti nel lavoro con le scuole.

Il progetto prevede il concepimento, l'implementazione e la valutazione di un anno scolastico.

Il progetto diretto "KIDS Arte a scuola (2023-D-027)" è stato inserito con delibera della Giunta dell'Euregio n. 4/2023 del 13.05.2023 nel

Arbeitsprogramm 2023 und mit Beschluss der Versammlung der Euregio Nr. 4/2023 vom 15.05.2023 mit einem Budget von EUR 70.000 in den Haushalt 2023-2025 der Euregio aufgenommen.

Die Umsetzung des Projekts wird entsprechend Art. 7 (3) der Übereinkunft der Euregio an das Land Tirol delegiert.

Das Land Tirol hat sich mit Beschluss der Landesregierung Nr. 376/2023 vom 13.06.2023 bereit erklärt, die Aufgaben der Euregio bei der Umsetzung des Projekts „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ zu übernehmen.

Der Vorstand der Euregio hat mit Beschluss Nr. XX/2023 vom TT.MM.2023 dem Land Tirol gemäß Art. 7 (3) der Übereinkunft die Aufgabe der Umsetzung des Projekts „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“ übertragen sowie den Präsidenten ermächtigt, das gegenständliche Abkommen zu unterzeichnen.

## **II. Aufgaben des Landes Tirol**

Das Land Tirol besorgt im Auftrag der Euregio die Umsetzung des Projektes „KIDS Kunst in die Schule (2023-D-027)“. Dazu zählen insbesondere folgende Aufgaben, die jedenfalls im Rahmen der interregionalen Zusammenarbeit vom Land Tirol betreut und gewährleistet werden müssen:

- a) Koordination der Steuerungsgruppe für das Projekt;
- b) Durchführung des Projekts und Abschluss von Verträgen mit Dritten;
- c) Dokumentationen und Abrechnungen gegenüber der Euregio.

Das Land Tirol verpflichtet sich, bei der Umsetzung der unter Punkt II. genannten Projektgegenständen, eine enge Abstimmung mit den anderen beiden Mitgliedern der Euregio vorzunehmen und das Generalsekretariat der Euregio in regelmäßigen Abständen zu informieren.

## **III. Finanzierung, Verwaltung und Rechnungslegung/Buchhaltung**

Die Euregio nimmt zur Kenntnis, dass das Land Tirol die gesamte finanzielle Abwicklung des übertragenen

programma di lavoro 2023 e con delibera dell'Assemblea dell'Euregio n. 7/2023 del 13.05.2023 nel bilancio economico preventivo dell'Euregio 2023-2025, con un importo pari a 70.000 euro.

La realizzazione del progetto, in conformità a quanto previsto dall'articolo 7 comma 3 della Convenzione dell'Euregio, viene delegata al Land Tirol.

Il Land Tirolo ha dichiarato la propria disponibilità ad assumere il compito dell'Euregio per la realizzazione del progetto "KIDS Arte a scuola (2023-D-027)" con delibera della Giunta del Land Tirolo n. 376/2023 del 13.06.2023.

La Giunta dell'Euregio con la Delibera n. XX/2023 ha affidato al Land Tirolo, conformemente all'art. 7, comma 3, della Convenzione di Euregio, il compito di realizzare il progetto "KIDS Arte a scuola (2023-D-027)" e autorizzato il Presidente a firmare il presente accordo.

## **II. Ambito di cooperazione**

Il Land Tirolo è responsabile dell'attuazione del progetto "KIDS Arte a scuola (2023-D-027)" per conto dell'Euregio. Questo comprende in particolare i seguenti compiti, che devono in ogni caso essere svolti e garantiti dal Land Tirolo nel quadro della cooperazione interregionale:

- a) Coordinamento della cabina di regia per il progetto
- b) Realizzazione del progetto e stipulazione di contratti con terzi.
- c) Documentazione e rendicontazione all'Euregio

Il Land Tirolo si impegna a realizzare i punti del progetto secondo quanto specificato nel precedente punto II, ricercando la massima intesa con gli altri due membri dell'Euregio, Alto Adige e Trentino, ed informando regolarmente il Segretariato generale dell'Euregio.

## **III. Finanziamento, gestione e rendicontazione/contabilità**

L'Euregio acconsente che il Land Tirolo assuma l'intera gestione finanziaria del progetto e

Projekt es vornimmt und sämtliche dafür beschlossenen finanziellen Mittel verwaltet. Das Land Tirol hat zu diesem Zweck eigene Budgetpost zur Erfassung sämtlicher Einnahmen und Ausgaben eingerichtet, welche der Abteilung Kultur zugeordnet sind. Die Euregio erklärt ausdrücklich, die auf Grundlage der Beschlüsse der zuständigen Organe der Euregio definierten finanziellen Mittel für das Projekt umgehend nach Erhalt diesbezüglicher schriftlicher Ansuchen, die auch nur Teilbeträge betreffen können, dem Land Tirol auf eine von diesem zu benennende Kontoverbindung zu überweisen.

Die genannten Beiträge sind vom Land Tirol auf eine vorgesehene Einnahmen-Budgetpost zu verbuchen. Sämtliche Ausgaben werden aus der eigens dafür eingerichteten Ausgaben-Budgetpost bezahlt. Die Euregio ist einverstanden, dass das Land Tirol in Umsetzung dieses Projektes im eigenen Namen Verträge mit Dritten abschließt und entsprechend den obigen Bestimmungen verrechnet. Das Land Tirol verpflichtet sich, jährlich einen Gesamtbericht zum Projekt als Nachweis über die tatsächlich vorgenommenen Ein- und Auszahlungen und auf Ersuchen auch digitale Kopien der Rechnungen und gleichwertige Belege sowie der Verträge, welche das Land Tirol mit Dritten abgeschlossen hat, der Euregio zur Verfügung zu stellen.

Das Land Tirol verzichtet auf den Ersatz sämtlichen darüberhinausgehenden Personal- und Sachaufwands hinsichtlich der Umsetzung der gegenständlichen Projekte.

#### **IV. Vertragsdauer**

Die Laufzeit des gegenständlichen Abkommens beginnt mit der Unterfertigung des Abkommens durch die Vertragsparteien und endet nach Endabrechnung des Projektes, voraussichtlich innerhalb von sechs Monaten nach Abschluss des Schuljahrs, in welchem das Projekt umgesetzt wurde.

#### **V. Sonstige Bestimmungen**

Es bestehen keine mündlichen Nebenabreden zu gegenständlicher Vereinbarung, allfällige Änderungen und Ergänzungen sind in Schriftform zu verfassen.

Die Vertragsparteien verzichten auf ein Kündigungsrecht.

amministrati tutti i fondi allo scopo deliberati. Il Land Tirol ha istituito a tal fine apposite voci di bilancio per registrare tutte le entrate e le spese assegnate al Dipartimento Cultura (dt. Abteilung Kultur). L'Euregio dichiara espressamente di trasferire tempestivamente al Land Tirolo, a seguito di relativa richiesta scritta, che può riguardare anche solo importi parziali, le risorse finanziarie per il progetto definite in base alle delibere degli organi competenti dell'Euregio per i progetti, ad un conto corrente comunicato dal Land Tirolo.

Le quote suddette andranno contabilizzate sotto una voce di entrata appositamente prevista nel bilancio. Tutte le spese saranno liquidate attingendo dalla voce di spesa appositamente istituita nel bilancio. L'Euregio acconsente che il Land Tirolo, in attuazione del progetto, stipuli a proprio nome contratti con terzi e li contabilizzi seguendo le disposizioni di cui sopra. Il Land Tirolo si impegna a mettere annualmente a disposizione dell'Euregio, in forma di un report generale del progetto, la documentazione attestante le entrate e le uscite effettivamente verificatesi e, se necessario, anche la copia digitale dei contratti stipulati con terzi e fatture o documenti giustificativi simili.

Il Land Tirolo rinuncia a tutte le spese di personale e di funzionamento relative alla realizzazione del progetto in questione che non rientrino tra quelle qui specificate.

#### **IV. Durata del contratto**

L'efficacia del presente accordo decorre dalla data di sottoscrizione da parte dei contraenti e scade con il saldo del progetto, presumibilmente entro sei mesi dalla conclusione dell'anno scolastico di implementazione del progetto.

#### **V. Ulteriori disposizioni**

Non esistono accordi verbali connessi al presente accordo. Eventuali modifiche e integrazioni devono essere formulate in forma scritta.

Le Parti contraenti rinunciano al diritto di recesso.





Beauftragungen und Vertragsabschlüsse mit Dritten durch das Land Tirol erfolgen nach österreichischem Recht.

Für Streitigkeiten aus gegenständlicher Vereinbarung gilt italienisches Recht mit Gerichtsstandort Bozen als vereinbart.

Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung rechtswidrig sein, so ist die Gültigkeit der anderen Vertragsklauseln nicht hiervon betroffen und tritt eine dem Sinn und Zweck möglichst entsprechende rechtskonforme Regelung an die Stelle der ungültigen.

Die Vertragsparteien verzeichnen keine Kosten für die Errichtung dieses Vertrages. Die anfallenden Stempelgebühren trägt die Euregio.

Die Vereinbarung liegt in deutscher und italienischer Fassung allen Vertragspartnern vor. Beide Texte sind gleichermaßen verbindlich.

Die Vereinbarung unterliegt laut Art. 4 des Tarifs Teil II des DPR 131/86 der Registrierung nur bei effektiver Nutzung. Die Registergebühren gehen in diesem Fall zu Lasten des Antragstellers.

Die Stempelgebühren wurden durch die telematische Stempelmarke vom TT.MM.JJJJ, SS:MM:SS Uhr, Nr. 0123456 auf einer Kopie des Abkommens beglichen, welche beim Rechtssitz der Euregio aufbewahrt wird.

Per il GECT  
Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino  
Für den EVTZ  
Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino:

Maurizio Fugatti  
Presidente/Präsident

(digital unterzeichnet)

Il Land Tirol svolge le procedure di affidamento e stipula i contratti con terzi ai sensi del diritto austriaco.

Per controversie derivanti dal presente accordo si applica il diritto italiano, il Foro competente è quello di Bolzano.

Qualora una disposizione del presente accordo fosse illegittima, la validità delle altre clausole contrattuali rimane inalterata e la disposizione illegittima viene sostituita da un'altra giuridicamente valida che corrisponda il più possibile al senso e allo scopo dell'accordo.

Le Parti contraenti non sostengono costi per la costituzione del presente contratto. L'imposta di bollo dovuta è a carico dell'Euregio.

L'accordo viene redatto in lingua tedesca e in lingua italiana. Entrambi i testi sono egualmente vincolanti.

Il presente accordo è soggetto a registrazione solo in caso d'uso, ai sensi dell'art. 4 della tariffa parte II del DPR 131/86, le spese di registrazione sono in caso a carico della parte richiedente.

L'imposta di bollo è stata assolta mediante contrassegno telematico rilasciato in data GG.MM.AAAA, ora OO:MM:SS, identificativi n. 0123456 apposto su copia cartacea dell'Accordo conservata presso la sede legale dell'Euregio.

Für das Land Tirol

Per il Land Tirol:

Anton Mattle  
Landeshauptmann

(digital unterzeichnet)